



KANNOLENNOU BREZONEG

EUN TOULLAD SONIOU BRUDET EMBANNE GAND "EMGLEO BREIZ"

(Fondation Culturelle Bretonne - B. P. 17, BREST)

KENAVO !

1
Kenet en-eez e gelañ vad,
En euz d'ar Vre, de Zeon,
Mall eo aboulas, kant 'n em guheñ,
Gand eur zeon, ar breiz.

DISKAN

Kenavo deoh, gwir Vretoned,
Distriet e rit al levezeg,
E deb kelon, euz ho klevad !
Euz aboulas/hwi-ha trugarez !

2
Socet en-eez, breizder-hoc'h,
'Vil lada jec, pellañ gloc'h,
Ha deñki d'eo dezon lored
Ez-eez Breizic war un dezon...

3
Ez-eez ar bed-mañ euz-eez gaoz,
Tad vad ha levezeg-mañ,
Hag ha-deus taol-ha splander
War hent an euz, heb' taol.

(Distret euz-eez an euz Breiz-Wened, savet gant
Job er Glazik ha toniet gant J.-P. En Danteg)

— dezon = heñvel lezh.

Moulet e ti an « Télégramme », Brest

PLAH AN OSTALERI

1
Eun deiz ma euz e vale — heb'ha-hed an hent brez,
Heb'ha-hed an hent brez,
War verd an hent ma velas eun ostaleri kiez.

DISKAN

Roun ! far la ri don de no,
Ye ! sach da har a-dre !

2
Antroet an ostaleri, antroet da voutailled,
Antroet da voutailled,
Ma glevas euz pèr-blañ 'n e gwell e vilhad.

3
'N e gichen euz plah yeouank, — Pètraz e c'hwazeg vlez,
Pètraz e c'hwazeg vlez,
Azaset war euz gador hag ha diabar e noz...

4
He mamm lavaras din-me : — Hemañ na dalv netra !
Hemañ na dalv netra !
Mand gand ar bédred yeouank, actu ar pex e ra !

5
— Na gwir ez eo, plah yeouank ? — C'hwi n'ho-peus ket e vez,
C'hwi n'ho-peus ket e vez
Da lammad dreist er bleustou ha c'hoeri mask-ha-mask ?

6
— Ha pe euz-me o c'hoeri, — 'gavo ket din eo fell,
'gavo ket din eo fell,
Gand va hamaladeg mand da heul er re all !

7
Ma karas brez chomet — ar gér da labourad,
'Velas ket euz brezon en ti o luskollad !

Roun ! far la ri don de no,
Ye ! sach da har a-dre !

(Kanaouenn euz bro-Leon.)

FANCH AR POTR KRE

Fañch ar potr kre hag e vignon
Oa fond d'ar gér euz ar pardon.
Digouezet ganto tri cotrou
Bet o vale war ar maziou.

Tra la la, la la la la la la,
La lamm tra, ta la, la lamm tra.

Ar re-mañ zouge levitenn,
Tok kern-uhel war veg o fenn,
Chupenn lost-pik ha brogou berr,
Gouest d'ober mez d'euz hemener.

O moustachou o oa sired,
Frizet, troc'het ha pomponet;
Hag en o dorn peb a vez skoñv,
Gouest endro en euz gana.

Ha pe weljet an deou bôtr mad
Ez an em laktant d'o goapaed :
« Les pommes de terre pour les cochons,
Les épluchures pour les Bretons ! »

— Petra 'deus c'hoant, euz Fañch kre,
De laka 'n ti lakot-as ?
Hag ket mand devo goustadig
Ha tipe krog an o lost-pik !

Gand euz-eez tîl deuz war greiz e gelañ
E stink unan war ar born veñt...
Gand euz-eez tîl deuz divar e fri,
E stlap euz all e-toez ar pri...

Gand euz-eez tîl deuz war greiz e gelañ
E stlap euz all e-toez ar ster...
— He zezo deoh, euz Fañch kre,
Dand d'ober goup deuz-eez-me !

He nuzze Fañch o vand d'ar gér,
O kane son ar pilloer !

BEG AVEL

Diwar marzed-pemoh ha ramskoaz,
Furmaj a beb seurt da choaz,

Stripou kenta klas,
Kig bevin e gler,
Aozet e Ker-Ber

E labouradeg vraz Loeiz Marc !

Evid kaoud yehed dir ha beva pell
Debrit boued-mir e boestou Beg-Avel !



Conserves Louis MARC
SAINT-PIERRE - BREST

Pellgomz (Tél.) :
44-16-74,
pe 44-60-71

PER JESTIN TAD HA MAB

E ti Per Jestin Tad ha Mab
E kaver gwir euz an dibab,
Kaset vo deoh betek ho kër
Forz e peleh er Finister !

Du-ze, war ar memez digarez,
C'hwi gavo ivez kofizerez;
Chokola ho madigou,
Drajez-sukr ha limigou.

P. JESTIN P. & F.
59, Rue Inkermann
BREST

Pellgomz (Tél.) :
44-44-37





KANNOUENN BREZONNEZ

EUN TOULLAD SONIOU

EMBANNET GAND

"EMGLEO BREZONNEZ"

(Fondation Culturelle Bretonne -)

PER JESTIN TAD HA MAB

E ti Per Jestin Tad ha Mab
E kaver gwinn euz an dibab,
Kaset vo deoh beteg ho kêr
Forz e peleh er Finister!

Du-ze, war ar memez digarez,
C'hwi gavo ivez koñfizerez:
Chokola ha madigou,
Drajez-sukr ha limigou.

P. JESTIN P. & E.

59, Rue Inkermann
BREST

Pellgomz (Tél.) :
44-44-17



PLAH AN OSTALERI — FANCH AN

1
Eun deiz ma oan o vale — hed-ha-hed an hent braz,
Hed-ha-hed an hent braz,
War vord an hent me velas eun ostaleri hiaz.

DISKAN

Roum! far la ri don de no,
Ye! sach da har a-dre!

2
Antreet en ostaleri, antreet da voutaillad,
Antreet da voutaillad,
Ma glevas eur pôtr'bian 'n e gavell o wilhad.

3
'N e gichen eur plah yaouank, — Pôtrez a c'hwezeg vloaz,
Pôtrez a c'hwezeg vloaz,
Azezet war eur gador hag ho diouhar e noaz...

4
He mamm lavaras din-me : — Homañ ne dalv netra!
Homañ ne dalv netra!
Mond gand ar bôtred yaouank, setu ar pezh a'ra!

5
— Na gwir ez eo, plah yaouank? — C'hwi n'ho-peus ket a vez,
C'hwi n'ho-peus ket a vez
Da lammed dreist ar hleuziou ha c'hoari mesk-ha-mesk?...

6
— Ha pa oan-me o c'hoari, — 'gave ket din oa fall,
'Gave ket din oa fall,
Gand va hamaladexed mond da heul ar re all!

7
Ma karfes beza chomet — er gêr da labourad,
'Vefes ket aze bremañ en ti o luskellad!

Roum! far la ri don de no,
Ye! sach da har a-dre!

(Kanaouenn euz bro-Leon.)

Fañch ar pôtr kre
Oa tond d'ar gêr
Digouezet ganto t
Bet o vale war ar

Tra la la, la la
La lamm tra, to

Ar re-mañ zouge
Tok kern-uhel war
Chupenn lost-pik
Gouest d'ober me:

O moustachou a
Frizet, tronset ha
Hag en o dorn pe
Gosent endro en

Ha pa weljont an
Ez en em lakjont
« Les pommes d
Les épluchures

— Petra 'deus c'hoari
Da baka 'n tri lake
Hag heñ mond dez
Ha tapo krog en o
Gand eun töl dorn w
E strink unan war a
Gand eun töl dorn d
E stlap eun all e-to

Gand eun töl troad
E stlap eun all e-bar
— Me zesko deoh,
Dond d'ober goap o
Ha neuze Fañch o v
O kana son ar piller

MAOLIENNOU BREZONEG

DULLAD SONIOU BRUDET

EMBANNET GAND

MGLEO BREIZ''

(Fondation Culturelle Bretonne - B. P. 17, BREST)

OSTALERI FANCH AR POTR KRE

1
hed-ha-hed an hent braz,
at braz,
eun ostaleri hlaz.

DISKAN

de no,
re!

2
la voutailad,
ad,
e gavell o vilhad.

3
ik, — Pôtrez a c'hwezeg vloaz,
vloaz,
e diouher e noaz...

4
— Homañ ne dalv netra!
tra!
setu ar pezh a ra!

5
nk? — C'hwi n'ho-peus ket a vez,
a vez
ha c'hoari mesk-ha-mesk?...

6
— 'gave ket din oa fall,
ll,
e heul ar re all!

7
r gêr da labourad,
mani en ti o luskellad!

de no,
e!
(Kanaouenn euz bro-Leon.)

Fañch ar pôtr kre hag e vignon
Oa tond d'ar gêr euz ar pardon.
Digouezet ganto tri aotrou
Bet o vale war ar mêziou.

Tra la la, la la la la la la,
La lamm tra, ta la, la lamm tra.

Ar re-mañ zouge levitenn,
Tok kern-uhel war veg o fenn,
Chupenn lost-pik ha bragou berr,
Gouest d'ober mez d'eur hemener.

O moustachou a oa sired,
Frizet, 'trañset ha pomponet;
Hag en o dorn peb a vaz skañv,
Gasent endro en eur gana.

Ha pa weljont an daou bôtr mad
Ez en em lakjont d'o goapaad :
« Les pommes de terre pour les cochons,
Les épluchures pour les Bretons ! »

— Petra 'deus c'hoant, eme Fañch kre,
Da baka 'n tri lakepot-se?
Hag heñ mond dezo goustadig
Ha tapa krog en o lost-pik!

Gand eun töl dorn war greiz e gein
E strink unan war ar bern mein...
Gand eun töl dorn diwar e fri,
E stlap eun all e-touez ar pri...

Gand eun töl troad e-kreiz e... rer,
E stlap eun all e-barz ar ster...
— Me zeiko deoh, eme Fañch 'kre,
Dand d'ober goap deuz-ouzin-me!
Ha neuze Fañch o vond d'ar gêr,
O kana son ar pillouer!

KENAVO !

1
Kanet on-eus a galon vad,
En enor d'ar Vro, da Zeus,
Mall eo skoulma, kent 'n em guitead,
Gand eur zonenn, or harante.

DISKAN

Kenavo deoh, gwir Vretoned,
Bleunia a ra al levezeg,
E peb kalon, auz ho kweled :
Enor deoh-c'hwi iha trugarez!

2

Sonet on-eus, breudeur 'karet,
'Vid hada joe, pellaad glohar,
Ha deski d'an dason lared
Ex-eus Breiziz war 'an douer...

3

Ex-eus er 'bed-mañ eur vro gaer,
Tud vad ha keloneg emni,
Hag he-deus taolet he splannder
War hent an enor, 'heb 'fazi.

(Diwar eur zon euz Bro-Wened, savet gand
Job er Glean ha toniet gand J.-P. En Danteg.)

— dason = hekleo (écho).

Moulet e ti an « Télégramme », Brest

BEG AVEL

Diwar morzed-pemoh ha ramskoaz,
Fourmaj a beb seurt da choaz,

Stripou kenta klas,
Kig bevin e gler,
Aozet e Ker-Ber

E labouradeg vraz Loeiz Marc!

Evid kaoud yehed dir ha beva pell
Debrit boued-mir e boestou Beg-Avel!

Conserves Louis MARC
SAINT-PIERRE - BREST

Pellgomz (Tél.):
44-16-74,
pe 44-60-71



MIK - MIK - MIK...

(SON AR MILINER)

Eur vilin goz ez-eus, du-hont barz an draonienn; (2 wech)
Ar miliner he dalh zo kaer e vleo melen...

DISKAN

Ha mik-mik-mik,
Ha mak-mak-mak,
Ha oein-oein-oein,
Peb unan d'e dro,
Maluret!
Hag ar vilin a dro... (2 wech)

Ar miliner he dalh zo kaer e vleo melen : (2 wech)
An oll merhed tro-dro a ya da gas e greun.

Oll merhed tro-war-dro a ya da Vill-ar-Yun, —
Med ar muia karet a zo Soaz Penn-ar-Run.

Med ar muia karet a zo Soazig ar Born;
Heñ a grogas 'n he dorn, he zachas en eur horn.

Heñ a grogas 'n he dorn, he zachas en eur horn;
Ouz safron ar vilin e kouskas Soaz ar Born.

Kousket reas Soazig ouz safron ar vilin,
Pa zihunas ar plah, oa deuet ar mintin...

— Petra laro va mamm, pa zistroin d'ar gêr,
P'am-mo kousket eun noz e ti eur miliner?

— Petra vo laret deoh, peogwir me, Matilin,
E ouzon va micher ha pa dro ar vilin...

(Kanaouenn euz Bro-Wened.)

"MOUEZ BREIZ"

PLADENNOU (diskou) SONEREZ

ha KANAOUENNOU

euz BREIZ, BRO-SKOS ha BRO-IWERZON

Pladennou 33^T ha 45^T :

Tost da 100 seurt deut er-méz

Pladennou

MOUEZ BREIZ

a vez kavet e ti an oll varhadourien diskou

Roll kaset evid netra : goulenn digand

Disques "MOUEZ BREIZ", H. WOLF, KEMPER

Mari Gollet, pe Son Mari Vastrouill

War don ar ganaouenn saoz : « Clementine ».

1

Me zo 'paouez koll va mestrez,
Eet eo kuit euz ti he zad!
Larit din m'ho-peus he gwelet
Ma he havin-me timad...

DISKAN

Keuz em-eus da Vari Vastrouill,
Keuz em-eus da Vari gêz!
P'leh an diaoul he havin bremañ?...
Kollet 'm-eus va Mari gêz!

2

Mari Vastrouill a zo luehez,
Eur fri tougn zo ganti hoaz,
Lagad pikouz, pikou panez,
Ha me oar-me petra hoaz!...

3

Kalz re hir e oa he lostenn,
Ha lare an teodou fall...
'Ran ket forz euz pezh a laront :
Mari Vastrouill dalv eun all!

4

Kreñ eo Mari 'vel eur gazeg
Hag a fring e-kreiz ar prad...
Spontet vevh ha pa welfeh
Pegen hir eo he daoudroad...

5

C'hwez al ludu zo gand Mari :
Na 'vid-se n'eus ket he far,
D'ober krampouez gand bleud malet,
Lêz ar zaout ha viou yar!

6

Me a varvo ma n'he havan!
Va halonad zo leun-barr!
Klaskit Mari va zud karet,
Kement hini zo din kar!

O! LAKIT HO TROADIG...

O, lakit ho troadig,
Va dousig Marjanig,
O, lakit ho troadig
E-kichen va hini :

Ni vo dornig on-daou,
Ni vo glinig on-daou,
Ni vo karig on-daou,
Ni vo troadig on-daou,
Ken na deuo marh Laou
Da gerhad ahanom on-daou!

Ni vo troadig on-daou,
Ken na deuo marh Laou
Da gerhad ahanom on-daou!

O, lakit ho karig,
Va dousig Marjanig,
O, lakit ho karig
E-kichen va hini :

O, lakit ho chodig,
Va dousig Marjanig,
O, lakit ho chodig
E-kichen va hini :

Ni vo karig on-daou,
Ni vo troadig on-daou,
Ken na deuo marh Laou
Da gerhad ahanom on-daou!

Ni vo chodig on-daou
Ni vo dornig on-daou,
Ni vo glinig on-daou,
Ni vo karig on-daou,
Ni vo troadig on-daou,
Ken na deuo marh Laou
Da gerhad ahanom on-daou!

O, lakit ho klinig,
Va dousig Marjanig,
O, lakit ho klinig,
E-kichen va hini.

O, lakit ho pegig,
Va dousig Marjanig,
O, lakit ho pegig
E-kichen va hini :

Ni vo glinig on-daou,
Ni vo karig on-daou,
Ni vo troadig on-daou,
Ken na deuo marh Laou
Da gerhad ahanom on-daou!

Ni vo begig on-daou,
Ni vo chodig on-daou,
Ni vo dornig on-daou,
Ni vo glinig on-daou,
Ni vo karig on-daou,
Ni vo troadig on-daou,
Ken na deuo marh Laou
Da gerhad ahanom on-daou!

O, lakit ho tornig,
Va dousig Marjanig,
O lakit ho tornig
E-kichen va hini :

(Kanaouenn euz Harkveg, Bro-Gerne.)

Julig ar ververo

Me gava din, gwech dimezet,
Julig ar ververo,
N'em-mije greet netra ebed,
Juliver tonti, juliver tonton,
Julig ar ververo,
Daoulagad a skuill daelo...

Padal e rankan ober toud,
Aoza krampouez ha frita yod.

Ar pezh a gavan gwasoh hoaz
Eo pilad lann gand va zreid noaz.

Dimezet on d'eun ever gwin,
A ya d'an davarn beb mintin.

Ar gwin a ev leiz e werenn
N'eo ket gwin ruz, med gwin melen.

D'an davarn e ya mintin mad,
D'ar gêr e teu gwall ziwezad.

Neuze komañs al langachou,
Ar malloziou, ar behadou.

Ne glevan ken nemed : « Kerz kuit !
An ti zo din, ar mêz zo dit ! »

An dud yaouank, pa zimezont,
Ne ouzont ket petra reont !

C'hwi, tud yaouank, dizimez hoaz,
'Raog dimezi, grit mad ho choaz !

(Kanaouenn euz Bro-Dreger.)

ME ZO GANET E-KREIZ AR MOR

(E brezoneg Bro-Wened)

Me zo ganet e-kreiz er mor,
Têr leo er-mêz;
Eun tiig gwenn du-hont em-ès,
Er benal gresk é-tal en nor
Heg el lonn e hol an anvez.
Me zo ganet é-kreiz er mor
E bro Arvor.

Me zad e oë, èl e dadeu,
Ur martolod;
Bévet en-dès, kuh ha diglod
— Er peur ne gan den e glodeu —
Bomdè-bomnoz ar er mor blot
Me zad oë, èl é dadeu
Stlejour-rouédeu.

Me mamm eùe e labouro
— Ha gwenn hé bleu —
Geti, en hwéz ar on taleu,
Disket em-ès, biannig-tra,
Médein ha tennein avaleu.
Me mamm eùe a labouro
D'honid bara...

Yann-Ber KALLOH-BLEIMOR.

(Kanet war an disk « Moez Breiz » N° 4568
gand Eliane PRONOST.)

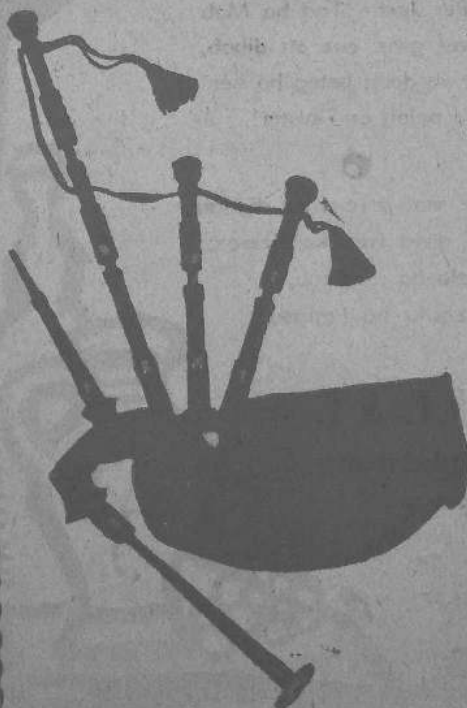


BINVIYOU ZONEREZ LANIG

A. LAURENCEAU

Mestr-Micherour

12, Rue Jean-Jaurès, NAONED (Nantes)



BOMBARDOU
BINIEIER
Añchennoù, Seier ha
Ficherez

TABOULINOU

“Carlton”
ha “Lanig”

Krehin nilon
“Carlton”

Krehin leue
kenta danvez

Bizier “Carlton”
Knee-rests

Harneziou gwenn
Aroueziou

Peb tra evid ar
Zonerien !

AN TOUR DANTELEZET

1
E Kastell-Paol ez on-me ganet,
O kêr santel a Vro-Leon,
O parrez va hentadoù karet,
Te zo rouanez va halon !

DISKAN

Nann, n'ez-eus ket, nann n'ez-eus ket,
Eur barrez ken mad d'am halon er bed !
Me gar va hleuz alaouret, (2 wech)
Va zour dantelezet !

2
Eur gouriz mor a deu da walhi
Ha da drempa on douarou :
Pa vez ar gourlan, pebez dudi
Taoler eur zell war on oachou !

3
On touriou kaer ha dantelezet
A bar an deiz laouen drezo,
On iliz vraz ken brao kizellet
Zo gwir Rouanez an oll vro !

